

**Robert Bosch GmbH**  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

**F 016 L70 916** (2013.10) 0 / 99 **EURO**



**AMW**

HS

 **BOSCH**

**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet

**el** Προτότυπο οδηγιών χρήσης  
**tr** Orjinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**ro** Instrucțiunile originale  
**bg** Оригинална инструкция

**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriinšvalodā  
**lt** Originali instrukcija  
**ar** تعليمات التشغيل الأصلية  
**fa** دفترچه راهنمای اصلی





Deutsch	Seite	3
English	Page	6
Français	Page	9
Español	Página	13
Português	Página	16
Italiano	Pagina	19
Nederlands	Pagina	23
Dansk	Side	26
Svenska	Sida	29
Norsk	Side	32
Suomi	Sivu	35
Ελληνικά	Σελίδα	38
Türkçe	Sayfa	41
Polski	Strona	45
Česky	Strana	48
Slovensky	Strana	51
Magyar	Oldal	54
Русский	Страница	58
Українська	Сторінка	61
Română	Pagina	65
Български	Страница	68
Srpski	Strana	71
Slovensko	Stran	74
Hrvatski	Stranica	77
Eesti	Lehekülj	80
Latviešu	Lappuse	83
Lietuviškai	Puslapis	87
عربي	صفحة	92
فارسی	صفحه	95



# Français

## Avertissements de sécurité

### Explication des symboles



Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Ne pas toucher. Après une utilisation prolongée du taille-haies, les éléments peuvent être chauds.



Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé ou que l'appareil soit laissé sans surveillance même pour une courte durée.



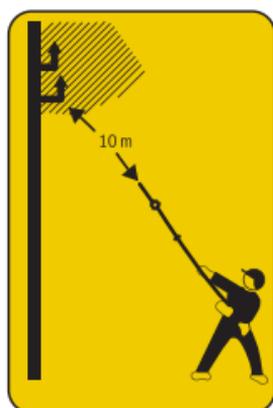
Portez des lunettes de sécurité.



Portez une protection acoustique.



N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.



**Ne touchez jamais des câbles d'alimentation ou des câbles de téléphone.** Ces câbles sont sous haute tension. Il y a risque immédiat de choc électrique. Maintenez une distance de 10 m minimum.

## 10 | Français

**Avertissements de sécurité généraux pour l'outil**

**⚠ AVERTISSEMENT** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

- ▶ Avant d'utiliser l'outil, contrôlez le câble d'alimentation et la rallonge afin de détecter des dommages ou des signes d'usure. Retirez immédiatement la fiche de la prise de courant au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail. **NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DEBRANCHE.** N'utilisez pas l'outil de jardin si le câble est endommagé ou usé.
- ▶ Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avérerait nécessaire, l'opération ne doit être effectuée que par le fabricant, par une station de Service Après-Vente agréée ou une personne qualifiée afin d'éviter tous risques liés à la sécurité.
- ▶ Si l'outil est utilisé, le contrôler quotidiennement pour détecter tout dommage important. Ce contrôle est également indispensable si l'outil de jardin est tombé ou s'il a subi un choc important.
- ▶ **Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.**
- ▶ Veillez à ce que les orifices de ventilation ne soient pas obstrués par des restes.
- ▶ **Respectez également les consignes de sécurité et les instructions se trouvant dans la notice de l'unité d'entraînement.**

**Consignes de sécurité pour taille-haies**

- ▶ **N'approchez aucune partie du corps de la lame de coupe. N'enlevez pas le matériau coupé et ne tenez pas le matériau à couper lorsque les lames sont en rotation. Eteignez l'appareil et débranchez la fiche avant de retirer tout matériau coincé.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation du taille-haies peut entraîner un accident corporel grave.
- ▶ **Porter le taille-haies par la poignée, la lame de coupe étant à l'arrêt. Pendant le transport ou l'entreposage du taille-haies, toujours recouvrir le dispositif de coupe de son enveloppe de protection.** Une manipulation appropriée du taille-haies réduira l'éventualité d'un accident corporel provenant des lames de coupe.
- ▶ **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes parce que l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact de l'accessoire coupant avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- ▶ **Maintenir le câble éloigné de la zone de coupe.** Au cours du fonctionnement, le câble peut être caché dans des arbustes et être accidentellement coupé par la lame.

**Avertissements supplémentaires**

- ▶ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou par des personnes n'ayant l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas pris connaissance de ces instructions d'utiliser le taille-haies. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur. Gardez le taille-haies non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- ▶ **Avant de déposer l'outil électroportatif, attendez que celui-ci soit complètement à l'arrêt.**
- ▶ Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. Dans la zone de travail, l'opérateur est responsable vis à vis des tierces personnes.
- ▶ Ne jamais tenir le taille-haies par la barre porte-couteaux.
- ▶ Ne jamais laisser un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir du taille-haies. Des réglementations locales peuvent éventuellement fixer une limite d'âge inférieure quant à l'utilisateur.
- ▶ Ne jamais tailler des haies lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner le taille-haies si on est pieds nus ou en sandalettes. Porter toujours des chaussures fermées et des pantalons longs. Il est recommandé de porter des gants de protection, des chaussures antidérapantes et des lunettes de protection. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux pouvant être happés par des pièces en mouvement.
- ▶ Inspecter soigneusement l'endroit à tailler et éliminer tout fil métallique et autres objets susceptibles de gêner le mouvement des lames.
- ▶ Avant l'utilisation, toujours effectuer un contrôle visuel afin de constater si les lames, les vis des lames ou autres parties de l'ensemble de coupe sont usées ou endommagées. Ne jamais travailler avec des couteaux endommagés ou fortement usés.

- ▶ Se familiariser avec le taille-haies afin de pouvoir l'arrêter rapidement en cas d'urgence.
- ▶ Une fois l'angle de travail réglé, vérifiez que les deux leviers de réglage sont bien encliquetés. Si un levier reste ouvert, le deuxième blocage peut se détacher involontairement pendant le travail et la barre porte-lame peut se replier vers le bas.
- ▶ Ne tailler les haies que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- ▶ Ne jamais utiliser le taille-haies lorsque les dispositifs de protection sont endommagés, ou que ceux-ci n'ont pas été montés.
- ▶ Avant d'utiliser le taille-haies, s'assurer que toutes les poignées et tous les dispositifs de protection fournis avec l'appareil soient bien montés et qu'ils fonctionnent parfaitement. Ne jamais utiliser un taille-haies incomplet ni un sur lequel on a effectué des modifications non autorisées.
- ▶ Ne jamais tenir le taille-haies sur le dispositif de protection.
- ▶ Lors du travail avec le taille-haies, veiller à toujours garder une position stable et un bon équilibre, notamment lors du travail sur des marches ou sur des échelles.
- ▶ Observer attentivement les alentours et faire très attention aux dangers pouvant surgir éventuellement et qui ne pourraient peut-être pas être entendus lors du travail.
- ▶ Retirer la fiche de la prise de courant :
  - avant d'effectuer un contrôle, d'éliminer un blocage ou d'effectuer des travaux sur le taille-haies.
  - après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si le taille-haies n'a pas été endommagé et le faire réparer si besoin est.
  - lorsque le taille-haies est contrôlé à cause de vibrations anormales (contrôler immédiatement).
- ▶ Après utilisation, ranger le taille-haies dans un endroit sûr. Le taille-haies devrait être gardé dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
- ▶ Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Ne jamais essayer de réparer l'outil de jardin sauf si vous avez la formation nécessaire.

### Entretien

- ▶ Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aiguës.
- ▶ Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Graissez toujours la barre porte-lames avec du spray d'entretien avant de stocker l'outil de jardin.
- ▶ Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que l'outil de jardin se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

## Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Portez des gants de protection
	Portez des lunettes de sécurité.
	Direction de réaction
	Direction de déplacement

## Utilisation conforme

Cet outil ne peut être utilisé qu'avec l'unité d'entraînement AMW 10.

L'outil de jardinage est conçu pour découper et tailler des haies et des buissons dans des jardins domestiques et de plaisance.

## Caractéristiques techniques

Extension « élagueuse sur perche »		AMW HS
N° d'article		0 600 8A3 A..
Longueur de coupe	mm	430
Ecartement entre les dents	mm	15
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003		
sans unité d'entraînement	kg	2,25
Numéro de série		voir plaque signalétique sur l'outil de jardin

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est, en combinaison avec l'unité d'entraînement AMW 10 (3 600 HA3 0..), en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335, EN ISO 10517 conformément aux termes des réglementations 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG. 2000/14/EG : niveau d'intensité acoustique garanti 103 dB(A).

Catégorie des produits : 25

**12 | Français**

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de :  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker                      Helmut Heinzelmann  
Executive Vice President      Head of Product Certification  
Engineering                      PT/ETM9

*PPa.*  
*Henk Becker i.v. K. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
14.10.2013

**Niveau sonore et vibrations**

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à EN ISO 10517.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 80,5 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 100,5 dB(A). Incertitude K = 2,5 dB.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) : Valeur d'émission vibratoire  $a_{hv} = 2,5 \text{ m/s}^2$ , incertitude K = 1  $\text{m/s}^2$ .

**Montage et mise en service**

Opération	Figure
Accessoires fournis	1
Tourner la barre porte-lame dans la position de travail et la bloquer	2
Montage de l'adaptateur Multitool	3
Réglage de l'angle de travail	4
Instructions d'utilisation	5
Stockage	6

**Dépistage d'erreurs**

Problème	Cause possible	Remède
Le moteur marche, les lames ne bougent pas	Adaptateur Multitool pas correctement branché sur l'unité d'entraînement	Vérifier le montage
Les lames s'échauffent de manière excessive	Les lames sont émoussées	Faire affûter la barre porte-lames
	La lame est ébréchée	Faire contrôler la barre porte-lames
	Frottement excessif dû à un graissage insuffisant	Arroser avec de l'huile de graissage (1 609 200 399)

**Service Après-Vente et Assistance****www.bosch-garden.com**

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

**France**

Vous êtes un utilisateur, contactez :  
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif  
Tel. : 0811 360122  
(coût d'une communication locale)  
Fax : (01) 49454767  
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :  
Robert Bosch (France) S. A. S.  
Service Après-Vente Electroportatif  
126, rue de Stalingrad  
93705 DRANCY Cédex  
Tel. : (01) 43119006  
Fax : (01) 43119033  
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

**Belgique, Luxembourg**

Tel. : +32 2 588 0589  
Fax : +32 2 588 0595  
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

**Suisse**

Tel. : (044) 8471512  
Fax : (044) 8471552  
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

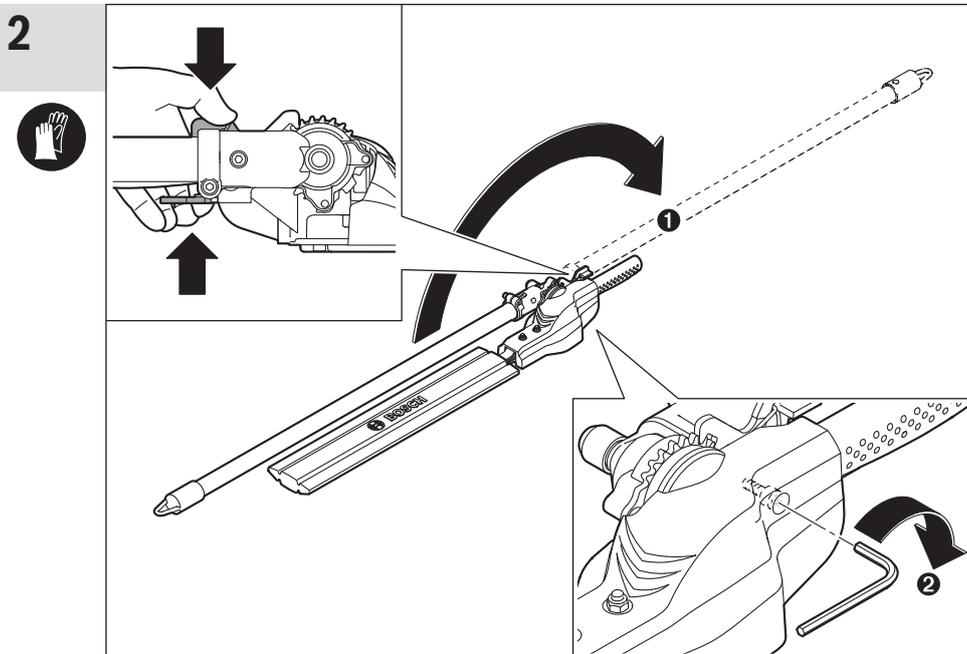
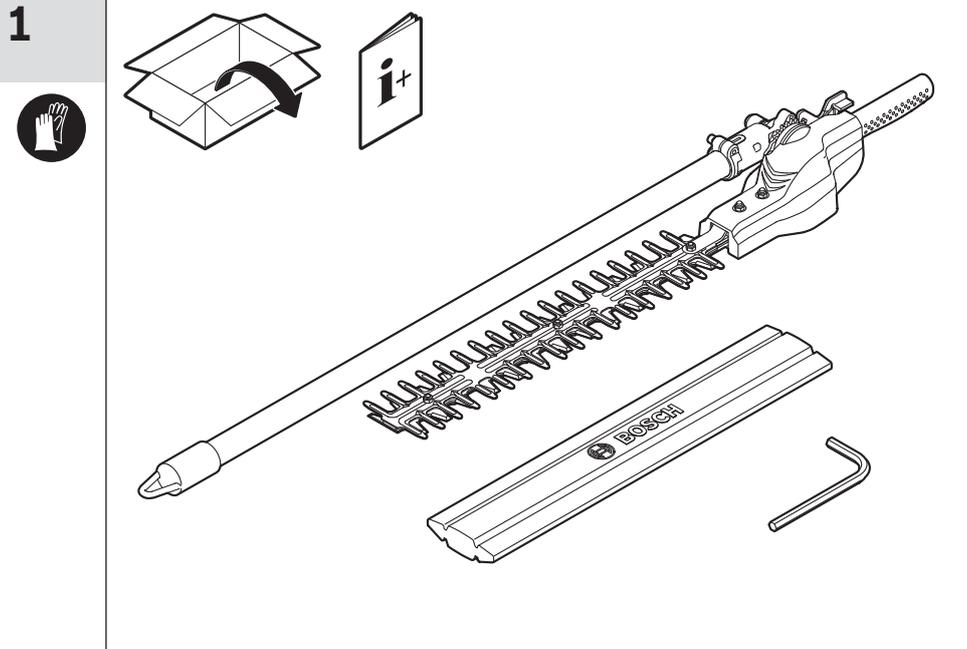
**Élimination des déchets**

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**

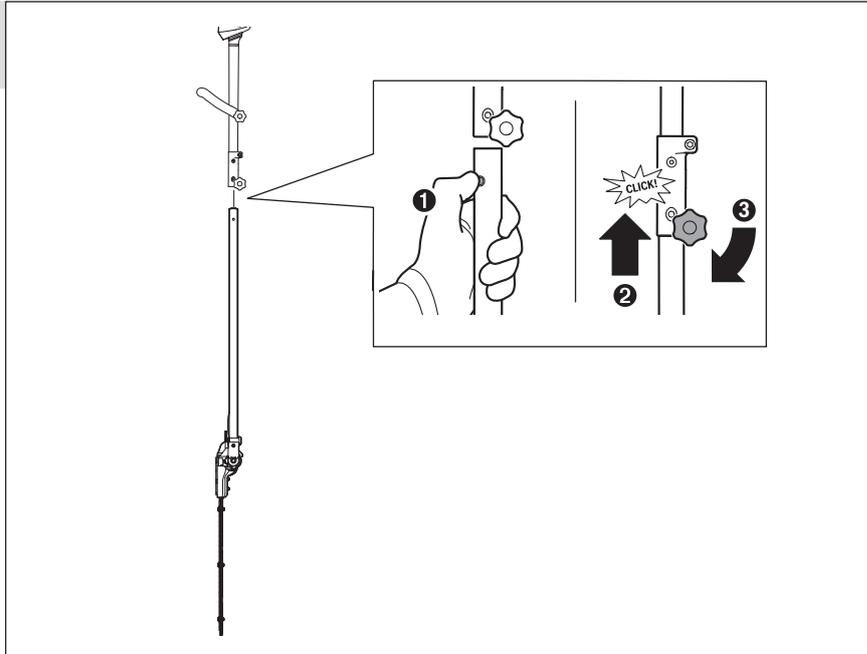
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**

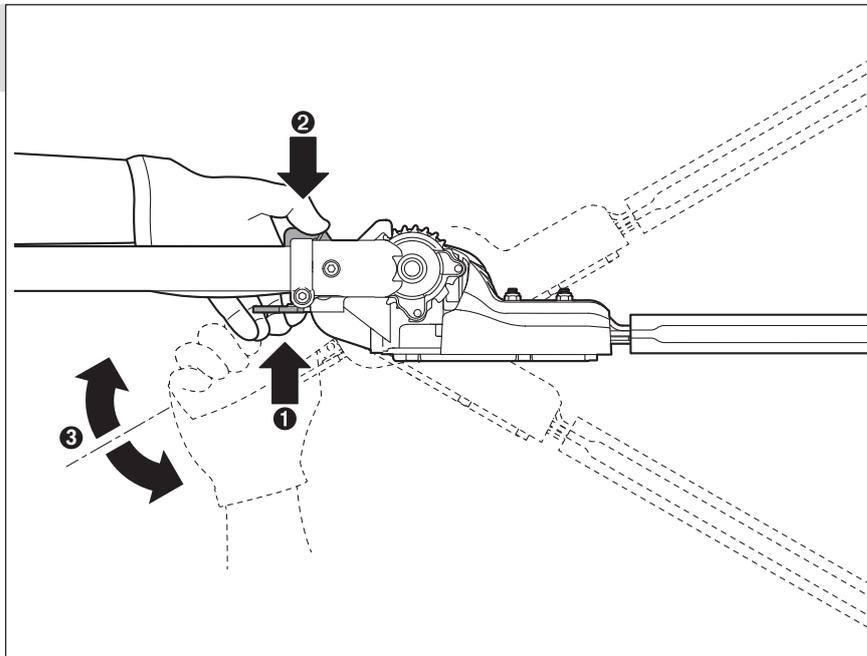




3

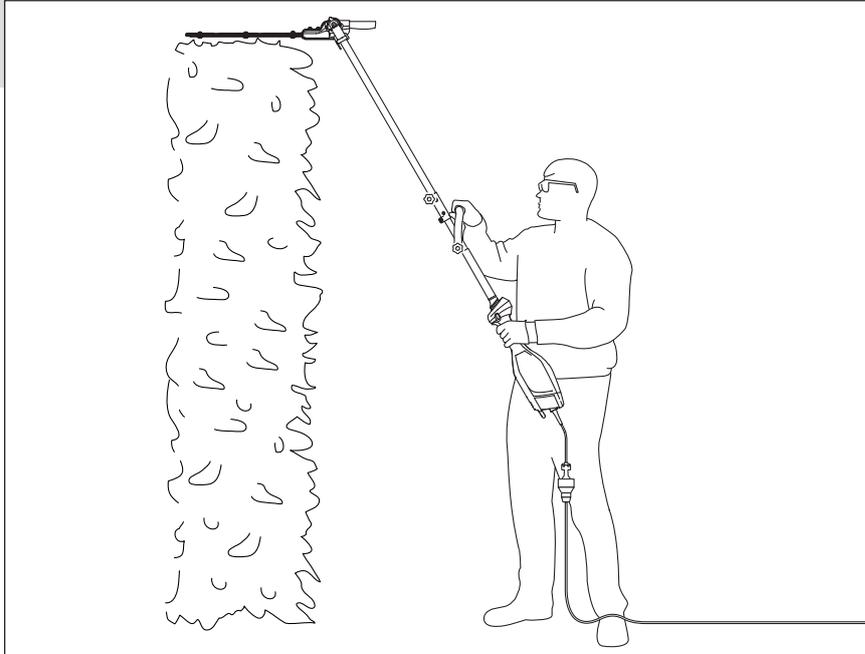


4





5



6

